

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В СОЗДАНИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ОБРАЗА ПЕРСОНАЖА

(НА МАТЕРИАЛЕ ТВОРЧЕСТВА ТОМАСА МАЙНА РИДА)

THE STYLISTIC ASPECT OF CREATING AN ARTISTIC IMAGE OF THE CHARACTER (BASED ON THE CREATIVITY OF THOMAS MAYNE)

V. Vishnevetskaya

Annotation

The article deals with such stylistic devices as metaphor, metonymy and similes for creating the visual image of the character by the author. Creating a character portrait art is a type of description as a form of variable context-division of the text. Studying description of the portrait, which is formed over a rather long text, or text segments is very important when considering the interaction of description, narrative and discourse. This interaction is seen as one way of opening the deep content of the image.

Keywords: Stylistic devices, metaphor, metonymy, simile, creating a visual image of the character.

Вишневецкая Виктория Викторовна

*К.фил.н., преподаватель кафедры
иностраных языков Новороссийского
политехнического института, филиал КубГТУ*

Аннотация

В статье рассматриваются такие стилистические приемы как метафора, метонимия и сравнение для создания автором художественного произведения визуального образа персонажа. Создание портрета персонажа художественного произведения представляет собой одну из разновидностей описания как формы контекстно-вариативного членения текста. Исследование портретного описания, которое формируется на протяжении целого текста или достаточно протяженных отрезков текста очень важно при рассмотрении взаимодействия описания, повествования и рассуждения. Это взаимодействие рассматривается как один из способов раскрытия глубинного содержания образа.

Ключевые слова:

Стилистические приемы, метафора, метонимия, сравнение, создание визуального образа персонажа.

Стилистика занимается изучением функциональных стилей и особенностей употребления в них языковых средств, а стилистические исследования занимают важнейшее место не только в лингвистике, но и в исследованиях художественных текстов. Выделяется несколько функционально-стилевых разновидностей, или стилей, характеризующихся определенной системой отбора и организации в них языковых средств.

Стилистическими объектами исследования являются единицы языковой системы всех уровней в их совокупности, т.е. это могут быть слова, звуки, словосочетания, предложения и т.д. По словам Г.О. Винокура – "язык изучается по всему разрезу его структуры сразу".

Стилистика учит сознательному использованию законов, опираясь на фонологию, орфоэпию, лексикологию и грамматику, определяет, насколько средства языка, соответствующие его нормам, отвечают целям и сфере общения, учит четко, доходчиво и ярко выражать мысль, выбирая из нескольких однородных языковых единиц, близких или тождественных по значению, но отличающихся какими-либо оттенками, наиболее точные.

Члены стилистической парадигмы, иными словами стилистические синонимы, являются главными ресурсами стилистики, поскольку они имеют дело с функционированием языка, актуально расширенное понимание синонимии, где происходит определение по признаку вза-

имозаменяемости языковых единиц в контексте.

Следует отметить, что портрет персонажа художественного произведения представляет собой одну из разновидностей описания как формы контекстно-вариативного членения текста. Исследование портретного описания, которое формируется на протяжении целого текста или достаточно протяженных отрезков текста, таким об-



Томас Майн Рид (Thomas Mayne Reid)

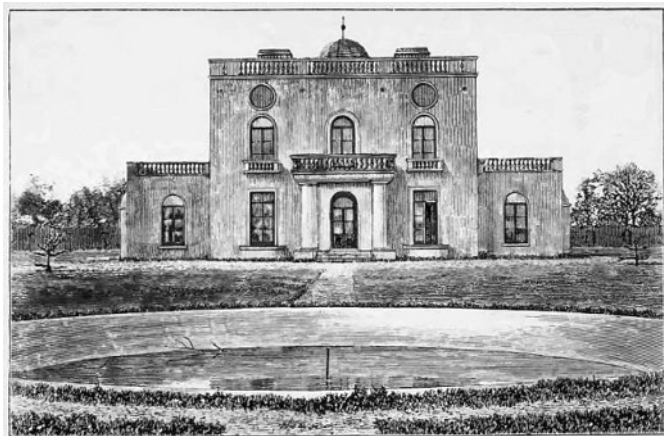
разом, очень важно при рассмотрении взаимодействия описания, повествования и рассуждения. Это взаимодействие рассматривается как один из способов раскрытия глубинного содержания образа.

Одним из важнейших средств создания визуального образа персонажа является метафора. Метафора, по словам К.К. Жюля, является важнейшей чертой художественного текста и фундаментальной фигурой речи.

Употребление слова в переносном значении, словосочетание, характеризующее данное явление путем перенесения на него признаков, присущих другому явлению, в силу того или иного сходства сближаемых явлений его и замещает. Метафора в современной лингвистике рассматривается как конструктивный компонент художественного текста, являющейся "фокусом" исследования самого текста. Это объясняется ее особой ролью как универсальной номинативной модели, использующей прежде добытое знание в ходе познания нового.

Многочисленные исследования лексико-семантических, семантических, когнитивных и психологических аспектов использования метафоры позволили предположить, что метафора способна обуславливать определенную категоризацию какой-либо предметной области, а также образа мира в целом, и играет крайне важную роль в формировании личностной модели действительности.

Хотя нельзя отрицать ведущей роли именно метафоры как стилистического приема в создании визуального образа персонажа в художественных текстах. Одним из примеров можно привести прием дистантной когезии, когда развернутая метафора интегрирует все художественное произведение, становясь его образным центром, то есть кумулятивные импликации служат механизмом обеспечивающим выдвигание образа в процессе интеграционного развертывания и выявляет содержательную форму движения подтекстовой информации. Процесс накопления подтекстовой информации осуществляется при объединении импликации по оси линейного развертывания текста, при этом каждая из них содержит какую-то часть предшествующего вывода.



Captain Mayne Reid's "Hacienda"

Хотелось бы выделить дистантный повтор, существует два типа которого, наиболее распространенный из них это – повторение языкового элемента, изображающего характерную черту внешности, характера, манеры или речи персонажа, и проходящую через весь текст, также является чрезвычайно важным средством формирования портретного описания. Такой повтор образует стойкую характеристику персонажа, ярко окрашенную субъективно-оценочным отношением автора к нему. Наиболее сложный тип дистантного повтора, компоненты которого претерпевают определенные семантические сдвиги при прохождении через разнообразные контексты. Таким образом, мы наблюдаем субъективную оценку имеющую тенденцию к развертыванию, не имеющую однообразия и усложняющуюся по мере прохождения через текст, например: *And a complexion equally suggestive of Italian origin – a tinge of olive in the skin, slightly damasked upon the cheeks, with, above all, a thick chevelure, black as the plumage of a buzzard* (T. Mayne Reid II, p.4). Цвет лица также наводил на мысль об итальянском происхождении – оливковый оттенок кожи, легкий румянец на щеках, пышные волосы, черные как вороново крыло.

Her eyes like stars clipped from the blue canopy of the sky – such was she who followed, or rather accompanied, the youth in the calico hunting-shirt (T. Mayne Reid II, p.4) ее глаза были словно звездочки с голубого небосвода.

В данном отрывке акцент автор делает на цвет кожи индейца, сравнивая его с оливками; во втором примере удивительную красоту глаз героини сравнивает со звездочками на голубом небосводе.

В формировании визуального образа персонажа используются и другие стилистические приемы, особенно это относится к метонимии и сравнению, которые причисляются к лингвистическим средствам достижения образности наряду с метафорой.

Лингвистический механизм создания визуального образа различен в различных стилистических приемах. На примере употребления в тексте метафоры и метонимии, где в отличие от сравнения, происходит одновременная реализация двух значений, объединенных общей семой, при этом эксплицитно выраженных значений, причем общая сема выражена также эксплицитно, что облегчает процесс декодирования образа. Метафора представляет собой более сильное средство создания яркой визуальной картины, что во многом обуславливается спецификой ее структурной организации.

А.Н. Токмаков в своей работе определяет метонимию как средство прагматического воздействия, как механизм речи, заключающийся в переносе имени с одного объекта на другой и основанный на том, что в сознании говорящего семантические категории имен объектов вступают в отношения синтагматической смежности. Автором замечено, что метонимия вводится в контекст как

емкий по своей семантике знак, создаваемый не только в лексических целях, но и для обеспечения связности элементов текста, моделирования компонентов смысла, семантической компрессии. В текстах Томаса Майна Рида метонимия выступает как средство отображения реальности, и как средство организации знания, и как средство символического определения действительности, например: "Nymphs! Naiads! Mermaids! Which of the three?— автор называет прекрасных девушек "Нимфы! Наяды! Русалки! (T. Mayne Reid II, p.7).

Анализируя другие стилистические приемы, то традиционно считается, что такие стилистические приемы как гипербола, лилопа, ирония, в основе которых не лежит представление одного предмета через другой самостоятельно, то есть не в комбинации с метафорой, метонимией или сравнением, не способны создать образной картины.

При использовании другого стилистического приема как сравнения возникает зрительный образ при взаимодействии двух эксплицитно выраженных значений характеризуемого и характеризующего. Здесь следует заметить, что сравнение представляет собой менее сильное средство создания четкой визуальной картины, чем метафора. С другой стороны, сравнение характеризуется наличием так называемых, шкал сходства, что обеспечивает возможность усиления или ослабления признака

сравнения путем замены сравнительных слов. Характерная черта сравнения заключается в том, что оно может эксплицитно подчеркивать отдельные аспекты, качества, признаки характеризуемого объекта, например: Richard Tarleton stood straight as a lance, and had been handsome as Apollo. (T. Mayne Reid VI, p.18) Ричард Тарлетон был строен как копьё и красив как Аполлон.

Следует отметить, что каждый из рассматриваемых стилистических приемов обладает своей спецификой, которая передается создаваемому зрительному образу и в значительной степени определяет его выразительность и эмоциональную нагрузку. Особый интерес вызывают те образы, которые создаются на сверхфразовом уровне, то есть создаются не просто при помощи лексических, синтаксических и других стилистических средств, а требуют вовлечения широкого контекста. В тексте они могут складываться в сложные комплексные образы персонажей художественного произведения.

Именно внешний образ персонажа художественного произведения и является комплексным образом. Описание внешности персонажа формирует у читателя некий зрительный образ, при этом особый интерес представляет изучение двух аспектов: средств создания этого образа, используемых автором, и механизм их применения в художественном произведении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Г.О.Винокур. О языке художественной литературы. М.: Высшая школа, 1991.— 448 с.
2. К.К. Жюль. Мысль, слово, метафора: Проблемы семантики в философском освещении. — Киев, 1989.
3. А.Н. Токмаков. Метонимия как средство прагматического воздействия (на материале французской кинокритики): Автореферат... кандидата филол. Наук — М., 2000. — 23 с.
4. Thomas Mayne Reid. The Helpless Hand; or, a Tale of Backwoods Retribution / Reid T.M. — Beadle's half dime Library, Vol. VI, No. 137, 1978.
5. Thomas Mayne Reid. The Child-Wife / Reid T.M. — London — George Routledge & Sons, limited New York: E.P. Dutton & CO, 1976.

© В.В. Вишневецкая, (stas_14@rambler.ru), Журнал «Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики».



Майн Рид родился в семье священника. Его отец, Томас Мейн Рид, был пресвитерианским пастором, мать — дочерью священника Самьюэла Резерфорда, потомка "горячего и необузданного Резерфорда", упоминаемого в поэме Вальтера Скотта "Мармион". От Резерфордов писатель унаследовал азарт и неутомимость, жажду приключений.

Майн Рид был по происхождению шотландцем как по отцовской, так и по материнской линии (а не наполовину шотландец, наполовину ирландец, как утверждали советские исследователи). Этот факт очень важен, поскольку его мнимой принадлежностью к ирландской нации как нации угнетаемой пытались объяснить его революционное мировоззрение; кроме того, он не был католиком, как все верующие ирландцы. Его прадед со стороны отца, преподобный Томас Мейн, переселился из Шотландии в Северную Ирландию за 70 лет до рождения писателя.

Знаменитый исследователь Африки Давид Ливингстон так написал в своём последнем письме из африканских джунглей: "Читатели книг Майн Рида — это тот материал, из которого получают путешественники".

Майн Рид оказал влияние на творчество таких известных писателей, как Роберт Луис Стивенсон и Генри Райдер Хаггард. Его произведениями увлекался Джек Лондон. Книги Майн Рида были переведены на французский, немецкий, итальянский, испанский, шведский, русский и даже на один из языков американских индейцев.